







Օտար բառերու շարժանքն յաճախութիւնն, որ արարաւ ստուերադրմն եւ դիւանական-ասեւնական գրութեանց, զմէջ ստիպեց երկարօրէն զբազելու այն ինքորոյն եւ պատմաւորն հետազօտելու: Եւ թէ զան շնայեցից յառաջ շարժել անոնց բառմանայ արդարապէս շարժառիթները: սակայն չէիք կարող զբովանդակ կատարելապէս արդարաբնէլ շարժելով հիմն շարժադրութեան: — Բայց այս միակ ստուերադրման դիմաց այնչափ լուսաւոր կողմանք պայծառ կը փայլին ի գրութիւնք, որ անոնց նայելով՝ կարող ենք ուսմկական դպականութեան պատմականագոյն մնացորդաց կարգը հայտել: Եւ այն ոչ միայն այլեւայլ արտաբնիկ Տայեցմամբ որ իրենին կ'իմացուին, այլ նաեւ բանասիրական եւ լեզուագիտական նկատմամբ:

Գրութանց տարեկենսն եւ արեւմտեան բառերուն կուտակութեանն թէ՛ կ'ապարի մարդ, կարող է կատարել թէ՛ այլ անկայն հնարամանք եւ օտարութեանց արտանն պատ շքման, եւ բովանդակն օտար ու անբնական տարութեամբ եւ դարձուածովք լի խոտնակութիւն մ'ըլլայ: Բայց քանի մ'իկնց ընթերցում բաւական է համարուելու թէ այս կատարմն անհիմն է բարբոսին: Արդեամբ իսկ բառերէն ի զստ՝ ամենեւին օտարութեան նշան չէ տեսնուիք անոնց մէջ, ոչ սրեք կը նշմարուի կոյր եւ անքնական հետեւողութիւն օտար լեզուաց: Ազգային լեզուն յատկապէս եւ առաւելեան ընական կերպով յամենայն անփոփոխ եւ անխառն պահուած են. միով բանին ուսմկորէն յատուկ գեղն ու վայելուց թիւնն ամեն կողմ կը փայլի:

Եւ ոչ այլչափ միայն, այլ նաեւ բառագիտական մասն բարբոսին խոտան չէ: Օտար բառից շեղակական մէջ՝ կան դիւանական եւ ասեւնական նիւթոց վերաբերեալ շատ ազգային բառեր: Չենք կարող որոշակի հաստատել թէ՛ նոյն գրութանց հեղինակներն արդեաք մուծած են լեզուին մէջ՝ եթէ յենկացս փամբակաց արգէն մուծուած եւ սովորական եղած էին նոյն բառերն: Այսչափս միայն կրնանք զտուցել թէ անոնց մեծագոյն մասն այլ գրութանց մէջ չենք տեսեր: Յիշեալ բառերն կամ բարբոսին նորակերտ են, կամ հին բառեր են նոր աւամբ: Օրինակ ըլլան առաջնոյ՝ դատաստելի, պատճառուորիլ, ծախուորիլ, իրանել, ստեղծել, զանգատար, անհասակ, եւնը. իսկ վերջիններս՝ դարպաս (դատաստանարան), դարպակեիք, ժաժուն (շարժուն) եւ գնայուն իբք, համբերութիւն (յապարտմն), անհասատ (անհաստարիմ, նեղաւոր), անհաստանութիւն, մայրենիք (մայրենի ստացուածք), կեց(ց)նել (ապացուցանել հաստատել), կեց(ց)ութիւն, եւնը: Գան նմանապէս սովորական բառեր, որ յայլ գիրք չեն գտնուիր: Երկու տեսակն ալ մեծապէս օգտակար կրնան ըլլալ ի ուսմկորէն գրութիւնս, եթէ քարտար գրելն ընտրողութեամբ եւ զգուշարութեամբ գործածեն:

եւլ իրօքն՝ թէ «Սա (Պարսն մեր Սքսա) եր մշգ փոխել ի մեր լուսաւորեալ գրոյն... ձեռք իմովք Գնառեցոյ ես փոխելն»: Տեսանք նաեւ թէ Բառաստանաց Ա. կը համարի որ նոյն փոխել բառն պարզապէս ընդունելի կը նշանակէ. վասն զի անծանօթ գրելն ընդօրինակելն զստ ոչ այլ ինչ բրած է, եթէ ոչ՝ ի սղջան ձեռագրին: Սպարու պատին յատուկ աշխատարկութենէն յառաջ, այս ինչ կամ այն օրէնքներն օրինակել: — Հնուա Հրատարակին Դատաստանագրոց Մեթոթարայ Գուշի չէր կարող այլապէս զրկել, շունենալով ի ձեռն Ս. Ղազարու ձեռագրին օրինակն, զոր իւր ձեռագրին հետ համեմատելով միայն հար տեսնել թէ ինչ մտք պէտք է օտնուլ փոխել բառն: Ի սղջան անդ մերք ալ միեւնոյն անկարողութեան մէջ կը գտնուինք. վասն զի այն ժամանակ Տայից մէջ կը քանուկէրք. իր անապրէն, յորոց թեւեւ նուազ նշոյլ մի կը նշմարուի: Բայց ոչ բաւական որչ զաղաքից կազմելու: Սակայն այժմ որ ձեռք բերած ենք առաստաղոյն մասի մ'օրինակն, յուսանք տեւիկ զոչնցոցիչէ եղանակաւ մերել կամ լուծել զմոգորի:

Յառաջ քան զամենայն կարելու է գէթ հարեանցի տեղեկութիւն ունենալ երկու ձեռագրաց վրայ: — Կանխագոյն (Հակոբ Ան. 1889 թ. 10, էջ 212) նշանակած ենք՝ թէ Ղազարու ձեռագիրն օրինակուած է 1331 թ. իսկ Նշմանին 1618ին: Այս իբր երեք դարու անըպտուտութեան միջոցն ենթադրել կու տայ թէ երկուքին մէջ մեծ տարբերութիւն գտնուի, եւ հնագոյնն բարձրք ընտրելագոյն եւ ուղղագոյն ըլլայ՝ քան զնորոգոյնն: Բայց այնպէս չէ՝ Արշակ Տնար եւ զատաստան ընել Նշմանի ձեռագրին փոքր մասին՝ որոյ ընդօրինակութիւնն ի մեր ձեռս հասած է, երկուքն ալ գրեթէ միեւնոյն ստիւծանի են, ոչ բարբոսին ազատ յամենայն զիջակաւ եւ ի թեմեւ թերութեանց, եւ ոչ արտաքոյ կարգի զիջակածք լի: Երկուքն ալ ունին իրենց առաւելութիւնքն եւ պակասութիւնքն. սրեք սրեք միայն՝ այլոր միւսոյն ընթերցուածն ուղղագոյն եւ շղագոյն վերելայ, տեղ տեղ հնագունին՝ երբմն եւս նորագունին մէջ կը հանդիպին աւելորդ կամ պակաս բառեր եւ համառօտ խօսքեր: Միով բանին՝ վեր ի վեր Տայեցմամբ այնպէս կ'երեւայ թէ՛ մտաբարութեան արժանի բուն շտուտի, յորմ կարենայ մարդ ծախակէր հետեւութիւն հանել:

Սակայն այս մանր մանր եւ ըստ իրքեան աննշանակ համարուելու տարբերութիւնքն ուղղորդ ընտրութեան ենթակելով, կը գտնուի թէ՛ կան անոնց մէջ այնպիսիներ, զոր եթէ ինձմով ամփոփեմք եւ յօրինաւոր կարգաւ դատարարեմ, կը տեսնենք թէ՛ չենք ըստ պատասխանն եղած եւ կամ առանմտագրութեան ի ներքս սպրդած տարբերու-

Յառաջները (Հակոբ Ան. 1889, Թ. 11, էջ 239) տեսանք թէ Օրինաց մատենին Յաշենին մէջ Նշմանի ձեռագիրն յաւելուածներ սնի՝ անծանօթ գրէն մուծեալ, սրց եկանս մասն է հետեւե-

1 Թեպէս եւ Բառաստանաց Ա. կը գրէ: (Ինչպէս ի մեր անք նշանակեալ Երանօթութեան մէջ տեսած ենք.) թէ Անծանօթ գրէն քսած է նաեւ ինչ ընդ փոփոխութիւնքն Դատաստանագրոց յօրանածներուն: Բայց քան անկէն խնդրաստանագրոց չիկայ, իսկ անք փոխանք որ Նշմանի ձեռագրէն մեր ունեցած ընդօրինակուած 20 յորանց ամենէն թեւազմանքն ենք: Կը համար պատասխանեն Ղազարու ձեռագրին թեւազմանքն:

Թիւնը այլ որոշ գիտմամբ եւ յստակ նպատակաւ գործարարութեան իրական փոփոխութիւնը: Աստուծոյ միեւնոյն կարգի եւ միեւնոյն ուղղութեամբ կատարուած ըլլալն, կամ թէ բնինը՝ Պաղկեղտ-Բնանը, յիշեանք իր Տանն զգալաւոր փոփոխութեան: — Ասացելոց ստուգութիւնն ակնհայտ կը տեսնուի Տեսեւեալ պատկերին մէջ:

Պատկերն արարելու ընթացքն ձեռնարկը:

Չեռ-գիր Ս. Ղազար: —  
Իր, զիբ, յիւրեմ, իրենց,  
զիւրեմ, զիւրեմ, յիւրեմք:

Աստուծոյ, ապրնաց, ծեծնաց, քաննաց, ի քաղ թեւ, կրք զիւրեմը:  
Պատեհ զոր, սաղաւարտ, ձեւեղեր,  
Բաժնեկ, ելնել, մեռնել,  
յիւրեմ: զլայել, ուննալ,  
լուծնալ:

Աղանկ, սնցնող,  
Ընկնել, Տամանց,  
Կրատութիւն,  
Իրաց, յիւրացն,  
Ինք, ի յիւր, զիւր, յիւրեմ, յիւրեմ,  
Ի մէջ, յիւրեմք մէջ, ի զիւրեմ ընկնել,  
Ի յիւր, լինան, պնէն,  
Մեկայն, ի յոր քամ,  
Վանց, վանց անոր,  
Ինչուի տարի մը, ինչուի Տաննաց, իր քամ, ինչուի զիւրեմ Տաննի ստանալ:  
Ու, նա ու, զին զիւր ու,  
Վասն որ լինցիբ,  
Աւելլալ քայ,  
Արարչ,  
Ապակաւ, բաժնուրեմ,  
Կարպարեմ, ծառաց,  
սահմանց:

Կարա, նոցա, յու. թեւ,  
Չիտա իրքս, զինն Տայրեմերս:  
\* Եթէ թեւ որ իրք պարտեմս,  
\* Չինչ իր պիտեմս,  
\* Երկու ազգ զիւր զասնել:  
\* Չիբ քարեմս զիբ զաւաւապեմս:  
\* Երբաբն իննան եւ յիւրացն բաժնուրեմ:  
\* Պաղկեղտն, գեղեղոյ, ի գրացնորն, քայրուրոցն կարեմորն, ազգիկներ, ազգիկներն:  
\* Իր անն ընկնել:  
\* Չինչ ուզէ:  
Պատկերին վայ լոյ ակնարկ մը բուական է իմանալ: Թէ ինչ է անձանթ գրչին փոխել Տրամալուս անն իրքը «աշխատելով փոխմը»: Ոչ պաշարեն ակնյայտն կը յուզեն Պատկերս Թէ

բառ ձեւագրին Ս. Ղազարն Սմբատայ գրութեան (Անիկայ եւ Գրատառանագրայ) մէջ գործունուած ստորին կամ խաղաղական բացարձակութիւն, յետ եւ կապակցութիւն փոխուած են ի ձեւագրին իջնութեանն ակնչ իրքն ձեւագրին համարք գրատար ստանկորն: Եւ որովհետեւ որչափ յուզնք եւ քնննք՝ այսպէս փոփոխութեամբ եւ որչա սաղաւարտ փոխելու այլ ինչ կը գտնուի, իրաւագր կարող կրնայ Տեսեւեղնել՝ թէ այս եւ միայն այս կրնայ ըլլալ Սմբատայ փոխել ստանն, այս՝ անձանթ գրչին «Աշխատելու եւ փոխելու ղ բաժնուր»:

Այսու մեկնութեամբ ոչ միայն կը լուծուի ստանարկեալ ինքորն, այլ նաեւ երան փոփոխութեան ծանրագրութիւն կը ստանան բանասիրական Տայեցնութիւն: Սակայն միանգամայն իրաւագր Տեսեւեղնութիւն Կրատայ անն բաժնուր իմանալու՝ թէ ուստի կամ ինչպիսի պատճառէ գրչութեալ՝ ուզած է Ապարապետն իր գրչութեան մէջ այս փոփոխութիւնը ընել առչ զայն որովհետեւ ոչ ուրիշ տեղեկութիւն կամ թէ թէ եւ իսկ անարկութիւն կը գտնուի յայտ՝ մասին, չէրք կարող մեր կողմանէ ինքնագրութեան շարժարկներ գտնելու աշխատել: Կրնին ըսելու է նաեւ մեր անձանթ գրչին անձանթարկութեան վայ, թէ ով կը կամ գտնայ որ դատուն կը պատկաներ, երկնցական էր արքեպօ՝ թէ աշխարհական: Իւր է կիր արկած «Ապրան մը» ըստարկութեան այսչափ միայն Տեսար է Տեսեւեղնել՝ թէ Տեսանալուր Սմբատայ պատշաճաւարք թուէն եր եւ կամ անոր պարտնութեան Տայտակներն:

Գրատանկ մեր նիւթոյն, կարող ենք Տեսաւաւել՝ թէ այս վերջուր բառ անն ինչ կատարած է իւր Պարտնին իրեն յանձնած պաշտօնն: Ի տեղին տեղին այնչափ ճշգրտութեամբ փոխած զի ստորին առկայութիւնը, միւրեւ, քանի զի տեղ անփոփոխութեան է նաեւ այլուր փոխաններ: — Ընդ Տակաւանն երբեմն անընտրութեամբ գրարարած գրանցած է այնպիսի առկայանքն զոր ստորին առկայանութեան ազատ ընտիր առկայութեան գրուածոց մէջ իսկ յանաւն է կիր արկեալ կը գտնուի: Այս յետանց կարգէն են Պատկերին վերջերն ստացանիչ նշանակեալքն: — Չինչ իստի որչա փոփոխանց վայ՝ որով սուրբ եւ կանոնաւոր ձեւաց փոխանութեան են սխալաւորքն, ենթադրելով որ ոչ թէ անձանթ գրչին՝ այլ յետանայն ընդօրինակուող գործն են: Այսպիսի են, օրինակ Տեսար, Ս. Ղազարու ձեւագրին՝ ուրչին, կրք, իրատառ, Աստուծոյ երկիրդեմ, որդոց, գատեղաց, վայելո, Տասնութ, ... որ ձեւագրին իջնութեանն էրան են՝ իրկին, յեր, իրատայ, Աստուծոյ երկիրդեմ, որդոց, գատեղաց, վայելո, Տասնութ, եւ այլն: 4. 2. 8.

(Շարունակելի)



1 Բառերու մասին ի կարգին նշանակումներեն զատ՝ այլ փոփոխութիւն չենք գտնուի, եթէ ոչ փոխ բառն մը անգամ ի դատ գործած, փոփոխ բառն մը անգամ հորչանի եղան, եւ երկու անգամ՝ որով, վերջապէս Տեսար պիտ օրինակին՝ «Ըրար ժառանգութիւն լայնիցն ըսածն՝ նորագոյն կրք»՝ Ըրար ժառանգութիւն լայնիցն: